



LORENZO BONOSI

Già scienziato naturalista, traduttore tedesco-italiano-tedesco, laurea in germanistica all'università di Friburgo, con tesi sulla traduzione italiana di Paul Celan, dottorato di ricerca all'università di Verona (titolo: *Hilde Domin e la scrittura dell'impegno – Gesellschaftskritik e questioni letterarie nei carteggi con Heinrich Böll, Günter Eich ed Erich Fried*). Ambiti di ricerca: carteggi tra autori tedeschi post-1945, edizione del testo, linguaggio poetico e sua traduzione. Progetti in corso: SICIT/SICIN – immagine dell'Italia nella stampa tedesca e scandinava, e viceversa (Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma); carteggio tra Alfred Andersch e Hans Werner Henze (*Edition Text und Kritik*, Monaco).

Ehemals Naturwissenschaftler, Übersetzer Deutsch-Italienisch-Deutsch, MA an der A.-L. Universität Freiburg (Titel Magisterarbeit: *Paul Celans Sprache der Lyrik und ihre Umkodierung – Verluste und Verschiebungen in der italienischen Übersetzung von Giuseppe Bevilacqua*), Promotion im Fach NDL an der Uni Verona (Briefwechsel Hilde Domin mit Heinrich Böll, Günter Eich und Erich Fried). Forschungsschwerpunkte: Briefwechsel dt. Autoren nach 1945, Editionswissenschaft, Sprache der Lyrik und ihre Übersetzung. Laufende Projekte: SICIT/SICIN – Italienbild in der deutschen und skandinavischen Presse u. umgekehrt (Istituto Italiano di Studi Germanici, Rom); zum Briefwechsel Alfred Andersch – Hans Werner Henze, 1953–1978 (Treibhaus, Edition Text und Kritik, München).

Publicazioni scelte / Publikationen (Auswahl)

- *Eine Sprache für die Ewigkeit – Beppe Fenoglio's Partigiano Johnny*, in «Horizonte – Italianistische Zeitschrift für Kulturwissenschaft und Gegenwartsliteratur», 6. Jahrgang, 2001, S. 197-211
- *Impressioni svedesi e altro sull'Italia – Das Leben in Schweden und andere Italienbilder*, Damocle Edizioni, Venezia 2012

VILLA SCIARRA – WURTS SUL GIANICOLO

Via Calandrelli, 25 – 00153 Roma. Viale delle Mura Gianicolensi, 11 – 00152 Roma
Tel.: +39 06588811 – Fax: +39 065888139 – P.IVA: 11787331005 – C.F.: 80429910583
www.studigermanici.it – PEC: iisg@pec.studigermanici.it – CUU:UFS25E



Istituto Italiano di
STUDI GERMANICI

- Günter Eich – *Il linguaggio della pioggia, Introduzione e poesie scelte*, in «Lo straniero», XVIII (2014-2015), n. 174-175, pp. 75-83
- *Per una storiografia fantastica. In memoriam Günter Grass*, in «Lo Straniero», XIX (2015), n. 180, pp. 70-74
- Klaus Mann – *L'esilio irrisolto*, in Klaus Mann, *Il cappellano. Appennini. Natale 1944*, a cura di A. Gualandi – P.G. Ardeni, Pendragon, Bologna 2018, pp. 157-169
- *Hilde Domin e la scrittura dell'impegno – Gesellschaftskritik e questioni letterarie nei carteggi con Heinrich Böll, Günter Eich ed Erich Fried* (PhD thesis), 2019
- «*Wir können durch Politik immer nur verstört werden*», Stefan Zweig – Benno Geiger, *Briefwechsel 1904–1939*, a cura di Arturo Larcati – Lorenzo Bonosi, Sonderzahl, Wien (accepted)
- «*Die Umkehr ist dem Menschen immer möglich*» – *La late first letter di Hilde Domin a Konrad Adenauer, 27 gennaio 1960*, in «Studi Germanici» 21 (2021), pp. 185-204
- «*Nel nome della divina Poesia, dopo l'immensa catastrofe*», *Le lettere di Vincenzo Errante a Benno Geiger (1943–1949) e la figura cui si rivolgono*, in: *Errantiana*, Monografie de «Il Sommelago», a cura di P.M. Filippi – L. Bonosi, Riva del Garda 2022, pp. 131-168
- *Errantiana*, Monografie de «Il Sommelago», a cura di P.M. Filippi – L. Bonosi, Riva del Garda 2022
- «*Die Liebe und nicht der Hass*», Hilde Domin – Erich Fried, *Briefwechsel 1965–1988*, Hrsg. v. Lorenzo Bonosi, Praesens Verlag, Wien 2023
- «*Aber hier vergisst sich so sehr das was in Deutschland so notwendig ist*» – *Zum Briefwechsel zwischen Alfred Andersch und Hans Werner Henze, 1943–1978*, in «*Treibhaus. Jahrbuch für die Literatur der Fünfziger Jahre*», 2024 (accepted)